

【社員本人】

For company members.

公司职员本人

社員本人の以下の手続きに関して、会社が以下の書類の準備等をお手伝いします。

Company helps your documents of legal formalities with preparations as follows.

关于以下员工本人的手续，公司在以下的文件的准备方面给予帮助

・VISAの期限が切れる3ヶ月前に更新の申請をする事。

Apply for update 3 months before your VISA expires.

VISA的期限过期的3个月以前申请更新

事象 Event	申請先 Application destination	情報 Information
・在留期間更新許可申請 Extention of period of stay permit application	入国管理局 Immigration	http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html

・在留カードの期限が切れる2ヶ月前に更新の申請をする事。

Apply for update 2 months before your residence card expires.

临时居住卡的期限过期的2个月以前申请更新

事象 Event	申請先 Application destination	情報 Information
・在留カードの更新 Updating residence card	入国管理局 Immigration	http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00011.html

・以下の事象が起きた場合、14日以内に入国管理局に届出を行うこと。

Report to Immigration within 14days if any of following events occurs.

在发生了以下的现象的时候，向出入境管理局14日以内报告

事象 Event	申請先 Application destination	情報 Information
・本人の住所の変更 Changing your home address	住居地の市区町村 City hall where you live	http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00023.html
・本人の住所以外の変更 (氏名, 生年月日, 性別又は国籍・地域) Changing your other information (Name,Birthday,Gender or Nationality)	入国管理局 Immigration	http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00009.html
・会社名の変更 Changing company's name	入国管理局 Immigration	http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00015.html
・会社の住所の変更 Changing company's address	入国管理局 Immigration	
・会社を辞める時 Quitting the company	入国管理局 Immigration	

【社員ご家族】

For family of company member

公司职员家族

ご家族が日本に居住する場合、家族滞在ビザの手続きに関して、会社が書類の準備等をお手伝いします。

Company helps documentations of your family's VISA, in case of they are (going to be) living in Japan.

在家族居住在日本的时候，对家族逗留签证的手续，公司在文件的准备方面给予帮助